ББК Ш141.2я43+Ш141.2(2Рос.Калм)я43
Р 892

Русская речь в инонациональном окружении. Вып. 8 [Текст]: межвузовский сб. науч. ст. / редкол. Т.С. Есенова [и др.]. – Элиста: Изд-во Калм. ун-та, 2014. – 200 с. – ISBN 978-5-91458-141-8.

Р 892

ISBN 978-5-91458-141-8

Печатается по решению редакционно-издательского совета
ФГБОУ ВПО «Калмыцкий государственный университет»

Восьмой выпуск межвузовского сборника научных статей «Русская речь в инонациональном окружении» представляет результаты научных исследований актуальных проблем современной лингвистики, связанных с функционированием русского языка в условиях языковой неоднородности, особенностями речи в разных сферах и формах общения, методикой преподавания, коммуникативным поведением, лингвокультурой.

Сборник предназначен для специалистов-лингвистов, преподавателей языка в вузах и школах, студентов-филологов.

Редакционная коллегия:
проф. Т. С. Есенова (отв. редактор), доц. Е. С. Котяева,
ст. преп. Н.-Г. С. Кугультинова,
асс. И. М. Митриев

Рецензент:
д-р филол. наук, проф. С. М. Трофимова

Издание сборника осуществлено при финансовой поддержке РГНФ
(проект № 12-34-01020)

Статьи изданы в авторской редакции

ISBN 978-5-91458-141-8

© ФГБОУ ВПО «Калмыцкий государственный университет», 2014
© Авторы, 2014

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие 6

ЯЗЫК И КУЛЬТУРА

Выстропова О.С. Вербализация индивидуально-авторских концептов Р. Бёрнса в стихотворении «Смерть и доктор Хорнбук» 8

Горяева Г.Н. Сравнительная характеристика концепта «верблюд» в русской и калмыцкой лингвокультурах 18

Красавский Н.А. Буддистские парамиты в повести Германа Гессе «Сиддхартха. Индийская поэма» 26

Федяева Е.В., Григорян А.А. Концептосферы цветообозначений в русском и английском языках 42

Цзян Минюй. Сравнительно-сопоставительный анализ тотемистического культа у русских и китайцев 54

Чистякова И.Ю. Язык, культура, отечество 59

РУССКИЙ ЯЗЫК В РАЗНЫХ СФЕРАХ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ

Джушхинова К.А. Семантическая специфика разговорных сравнений (на материале русского разговорного дискурса калмыков) 64

Сусеева Д.А., Ли Мэнчжэ. К вопросу о семантике предлога «в» (на материале рассказа М.А. Шолохова «Судьба человека») 68

Ю Нань. Глаголы говорения в русских народных сказках: лингвокогнитивный анализ 72

ЯЗЫК СМИ

Ван Минь. Метафора в современном газетном дискурсе (на материале центральной и региональной прессы) 76

Салынова О.В. Источники универсально-прецедентных феноменов калмыцкой рекламы 79

Чжан Цзе. Функционирование вопросительных конструкций в современном газетном тексте (на материале центральной и региональной прессы) 83

РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ

Лю Сяоин, Чжао Синь. О некоторых проблемах преподавания русского языка в Китае 87

Ли Чуаньцзинь. О реформе учебников русского языка для русистов в вузах Китая 90
Сусеева Д. А. К вопросу об анализе языка художественного текста в аспекте РКИ (на материале языка рассказа И. Бунина «Темные аллеи»).... 93
Цуй Сайхуэй. Грамматические трудности при усвоении китайскими студентами глаголов движения..... 109

МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ

Акименко Н.А. Адаптивные возможности учебного курса «Деловое общение» для иностранцев на довузовском этапе..... 113
Бадмаева В. И. Воспитательная работа как условие адаптации иностранных слушателей на довузовском этапе..... 133
Кириллова Т.С. Иностранный язык в системе глобального образования 135
Староверкина Л.А. Формирование коммуникативных умений как основная составляющая адаптации иностранных граждан на довузовском этапе 137

СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ГРАММАТИКА, ЛЕКСИКА, ФРАЗЕОЛОГИЯ

Гуань Юй. Китайские заимствования в современном русском языке 140
Кичикова Н.А. Частотность регулярно повторяющихся ойконимов Калмыкии на фоне топонимического пространства России..... 144
Котяева Е.С. Иноязычная лексика в русских переводах писем калмыцких ханов XVIII века и их современников и ее лексикографическая интерпретация 149
Чжан Кэчинь. Сопоставительный анализ метафоры «глаза» в русском и китайском языках 154
Чжен Суюнь. Об общих и различительных чертах русских и китайских фразеологизмов 160

КОММУНИКАТИВНОЕ ПОВЕДЕНИЕ

Балдашинов И.Т., Калдариков Э.Н., Насевич С.В., Андреев И.С. Лингвокультура калмыцкой национальной борьбы: приемы, порядок, поведение 163
Бяряева Н.Н. Особенности коммуникативного поведения женщины (на материале калмыцких пословиц и поговорок)..... 172
Васильева О.Н. Особенности коммуникативного поведения в религиозной среде (на примере буддийского храма Калмыкии)..... 175

Джамбинова Н.С. Сходства и различия коммуникативного поведения представителей разных культур (на материале наблюдений за студентами университета)..... 178
Есенова Т.С. Коммуникативное поведение калмыков в условиях межкультурного общения: самобытность и динамика..... 181
Манджиева Э.Б., Дун Лу. Лингвокультурный скрипт «благодарность» в русском и китайском языковом сознании и коммуникативном поведении..... 191
Митриев И.М. Феномен улыбки в коммуникативном поведении калмыков 195